

「オーケストラ・アンサンブル金沢 福祉コンサート」実施支援

竹澤恭子 & 江口玲
チャリティーコンサート

2010年2月2日(火)

石川県立音楽堂 邦楽ホール

主 催 (財)石川県音楽文化振興事業団

特別協力

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

協 力

 日本財団
The Nippon Foundation

Program

ヨハネス・ブラームス
Johannes Brahms (1833-1897)

「F.A.E. ソナタ」より スケルツォ ハ短調
Scherzo in C minor from Sonata "F.A.E." WoO 2 posth.

ヴァイオリン・ソナタ 第2番 イ長調 作品 100
Violin Sonata No.2 in A major, Op.100

カミュ・サン＝サーンス
Camille Saint-Saëns (1835-1921)

ハバネラ 作品83
Havanaise Op.83

アントニン・ドヴォルザーク／フリッツ・クライスラー編曲
Antonin Dvořák (1841-1904) / Arr. *Friz Kreisler* (1875-1962)

スラヴオニックファンタジー
Slavonic Fantasie

ベラ・バルトーク
Béla Bartók (1881-1945)
ルーマニア民俗舞曲
Rumanian Folk Dances

リヒャルト・ワーグナー
Richard Wagner (1813-1883)

ロマンツァ
Romanza

パブロ・デ・サラサーテ
Pablo de Sarasate (1844-1908)
チゴイネルワイゼン 作品 20
Zigeunerweisen Op.20



Photo:Shinichi Yokoyama

ストラディヴァリウス1710年製ヴァイオリン
「カンポセリーチェ」

Antonio Stradivarius 1710 Violin “Camposelice”

このヴァイオリンは、1880年代にフランスのカンポセリーチェ公爵の手に渡ったことから「カンポセリーチェ」と呼ばれている。1937年にはクレモナ楽器名器展示会にキューネ博士のコレクションとして展示された。楽器の内側の状態はオリジナルのままであり、日本音楽財団が購入する前は、30年間以上ベルギーのアマチュア奏者のもとで大切に保管されていた。

The name of this violin is derived from the owner in France in the 1880s by the name of Duke of Camposelice, who was a well-known Stradivarius collector. In 1937 this violin was exhibited at the prestigious Cremona Exhibition by Dr. Kuhne who owned a collection of instruments. It was in the hands of a Belgian amateur player who kept it for over thirty years and it is from his family that the Foundation acquired this instrument.

日本音楽財団の保有する弦楽器

日本音楽財団は、北イタリアのクレモナ地方で活躍した弦楽器製作の2大巨匠と言われているアントニオ・ストラディヴァリ(1644-1737)とバルトロメオ・ジュゼッペ・ガエルネリ(1698-1744)により製作された世界最高クラスの弦楽器21挺(ストラディヴァリ製ヴァイオリン15挺、チェロ3挺、ヴィオラ1挺、ガエルネリ・デル・ジェス製ヴァイオリン2挺)を保有し、国籍を問わず一流の演奏家や若手有望演奏家に無償で貸与しています。

アントニオ・ストラディヴァリは、著名な弦楽器製作者のニコラ・アマティ(1596-1684)の弟子として、クレモナのヴァイオリン製作の伝統を受け継ぎ、当時から今日に至るまで最も偉大な弦楽器製作者として知られています。後に二人の息子フランチェスコとオモボノも父親の後を継ぎますが、ストラディヴァリ一族からアントニオを超える者はなく、現在「ストラディヴァリウス」として多くの演奏家が一度は手にしたいと憧れる名器はアントニオによって作られたものです。

バルトロメオ・ジュゼッペ・ガエルネリ(ヨーゼフ・ガエルネリウス・デル・ジェス)は、同じくアマティの弟子だった祖父アンドレア・ガエルネリ(1626-1698)に始まった弦楽器製作一族の一人で、ストラディヴァリと並んでヴァイオリン製作界の双璧と言われています。ガエルネリ一族には、祖父アンドレアの他、兄ピエトロなどがいますが、今日ガエルネリの名器といえばバルトロメオ・ジュゼッペ・ガエルネリの作ったものを意味し、それらは愛称「デル・ジェス」としても親しまれています。「デル・ジェス」とは、「イエスの」という意味で、楽器の内側のラベルにある、イエズス会を示すIHSの符号と十字架に由来します。

「ストラディヴァリウス」は、音色の素晴らしさ、そして構造の美しさと精密さで知られています。「デル・ジェス」は、力強く深みのある音色が特色で、弓の圧力に耐えることのできる特質を備えています。300年を越えて受け継がれてきた名器「ストラディヴァリウス」と「デル・ジェス」には、それぞれ過去の著名な所有者や楽器の特色に因んだニックネームが付けられています。

詳細については、ウェブサイト <http://www.nmf.or.jp> をご覧ください。

日本音楽財団の事業は日本財団の全面的なご支援により実施されています。

Instruments Owned by Nippon Music Foundation

The stringed instruments owned by Nippon Music Foundation (NMF) are produced by Antonio Stradivari (1644-1737) and Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698-1744), the two most celebrated violin makers of all time, from a small northern city of Cremona, Italy. NMF currently owns 21 instruments (19 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu) and loans them gratis to young, promising musicians regardless of their nationalities.

Antonio Stradivari learned the Cremonese violin-making from the famed violin maker Nicolo Amati (1596-1684) and is recognized as the first and the most illustrious violin maker of his family. Antonio's two sons Francesco and Omobono followed his path. However, only the instruments produced by Antonio are cherished as the "Stradivarius".

Bartolomeo Giuseppe Guarneri (Joseph Guarnerius del Gesu) was the greatest of the Guarneri family of violin makers, which began with Andrea Guarneri (1626-1698), a pupil of Nicolo Amati. Instruments made by Giuseppe have a label inside with a cross and the cipher 'IHS' depicting Jesus or Gesu in Italian. Thus, stringed instruments produced by Giuseppe are often referred to as "del Gesu".

"Stradivarius" is known for its tonal beauty, as well as elegance and preciseness of its form. Comparable to "Stradivarius" is "del Gesu" having a reputation for tonal depth, powerful sound and ability to withstand strong bow pressure.

Over 300 years, most of "Stradivarius" and "del Gesu" instruments have been given a nickname taken from a former owner or physical and tonal characteristic of the instrument.

For more details, please refer to the website :
<http://www.nmf.or.jp/english>.

Nippon Music Foundation's activities are made possible by the generous support of The Nippon Foundation.

ストラディヴァリウスの魔力

竹澤恭子

ストラディヴァリウスとの出会いは、かれこれ20年前になります。初めて手に取り、弦に触れたときの衝撃は忘れることが出来ません。底なしの宝石の海に飛び込んだような感触とでもいいでしょうか、それまでに感じたことのない音の響きや木の振動に我を忘れ、音の探検のために何時間も弾き続けたものです。ストラディヴァリウスという楽器は、それまでに弾いたどの楽器よりも音のキャパシティーが大きく、つぼにはまった時の音は、なんと高貴でエレガントな音色!自分でもこんな音が出せるのかと感動いたしました。単発的にそういう音が出るものの、それらを手の中に納めて楽器の主導権を握り、コントロールする事は、当初、容易ではありませんでした。楽器の隅々まで知り尽くし、その魅力を最大限に引き出し、かつ、自分自身が本来持っている音の特性を楽器に伝え、コミュニケーションをとりながらそれらを融合させ、今度はそれをいかに音楽表現に生かすことが出来るか。

日本音楽財団のご厚意により貸与されました「カンポセリーチェ」との出会いは5年前です。この5年間、日々、楽器との対話を繰り返し、密にコミュニケーションをとってまいりました。楽器のニスの美しさと同様に、磨き抜かれたダイヤモンドの高貴な輝きを思わせる音の艶、どんなに大きなコンサートホールにおいても、はりのあるフォルティッシモから消え入るようなピアノッシモまで、立体感を失うことなく響く音の魔力に、最初のうちは圧倒されながらも、音楽表現をしていく過程で、様々な可能性を楽器から教わったと思います。それは画家が絵画を描く行程—素晴らしい発色の絵の具と出会い、インスピレーションを得、よりたくさんの色のパレットが生まれ、それらの色を駆使して名作を描き上げる—と似ていると思います。

「カンポセリーチェ」は生きているかの如く、5年が経過した今もお私にインスピレーションを与え続け、新しい「何か」を発見させてくれます。このストラディヴァリウスの魔力は、楽器誕生から300年経った今も生き続け、たくさんの人々を魅了しています。この魔力はこれからも、いや、永遠に生き続けていくことでしょう。

The Magic of Stradivarius

Kyoko Takezawa

It has been nearly 20 years since I encountered with Stradivarius. I can never forget the moment I first held the violin in my hands and touched the strings--I felt as if I had fallen deep into the sea of jewels. Fascinated by the vibrations created by the sound and the wood, I found myself playing the violin for hours to explore the ideal sound. The sound capacity of Stradivarius was incomparable with any other violins I ever knew. I was impressed that even I could make the most noble and elegant sounds. But such moments would not last very long, and at first, I struggled taking the lead and control of the violin. As I became thoroughly familiar with the instrument, my challenge was to bring out its greatest feature, convey the nature of my sound to the instrument, and combine it with the character of the instrument through dialogues. Then, I would wonder how I could maximize the outcome in my music expression.

It was 5 years ago when I first encountered with “Camposelice”, which was generously loaned from Nippon Music Foundation. Over the 5 years, I have been so committed to my relationship with “Camposelice” that I found the timber of the sounds as brilliant as its varnish, just like a well-cut diamond stone. At first, I was overwhelmed by the magic of the sound, which enabled the most intense fortissimo and the diminishing pianissimo to resonate in any hall without losing its effect. But as I pursued my music expression, “Camposelice” made me realize various potentials. It was very much like the process of painting--the painter encounters with superb colours, gets inspired, and completes a masterpiece with the various colours created on the palette.

As if it were alive, “Camposelice” keeps inspiring me to discover “something new” even after 5 years. Today, 300 years from its creation, we are still enchanted by the magic of Stradivarius, which I am sure will continue to live eternally.

竹澤恭子 (ヴァイオリン)



Photo:Tetsuro Takai

3歳よりヴァイオリンを始め、山村晶一、小林健次両氏に師事。6歳より才能教育研究会海外派遣団の一員として海外ツアーを行う。桐朋女子高校音楽科在学中に第51回日本音楽コンクール第1位、同時にレウカディア賞、黒柳賞を受賞。1985年よりジュリアード音楽院に入学し、ドロシー・デイレイ、川崎雅夫両氏に師事。

1986年第2回インディアナポリス国際ヴァイオリン・コンクールで圧倒的な優勝を飾って以来、「世界のKYOKO TAKEZAWA」として国際的スターダムを昇り続けている。これまで共演したオーケストラは、ニューヨーク・フィル、ボストン響、シカゴ響、クリーヴランド管、フィラデルフィア管、モンリオール響、ロンドン響、BBC響、チューリッヒ・トーンハレ管、ライプツィヒ・ゲヴァントハウス管、バイエルン放送響、リヨン管、ロイヤル・コンサートヘボウ管など。指揮者では、クルト・マズア、ズービン・メータ、シャルル・デュトワ、サー・コリン・デイヴィス、リカルド・シャイー、ケント・ナガノ、クリストフ・エッセンバッハ、小澤征爾、サー・ネヴィル・マリナー、サー・アンドリュー・デイヴィスらと共演している。室内楽では、サントリーホール・フェスティヴァル・ソロイスツのコ・ディレクターを務め、アイザック・スターン、ヨーヨー・マ、ヴォルフガング・サヴァリッシュ、ピンカス・ズッカーマンなどと共演した他、宮崎国際室内楽音楽祭では東京クワルテット、アメリカ・ラホーヤ音楽祭ではエマーソン・クワルテットのデイビッド・フィンケルらと共演している。

2007年がデビュー20周年にあたり、3年にわたるリサイタル企画をスタートさせた。最終年の今年、日本各地の主要ホールでブラームスのソナタ全曲を取り上げている。

RCAレッド・シールより多数のCDをリリース。

1993年第3回出光賞受賞。パリ在住。

日本音楽財団から貸与されているストラディヴァリウス1710年製ヴァイオリン「カンポセリーチェ」を使用している。

www.kyokotakezawa.com

Kyoko Takezawa (violin)

Kyoko Takezawa began violin lessons at the age of 3 and since she was 6, she has toured the United States, Canada and Switzerland as a member of the Suzuki Method Association. In 1982, she placed first at the Japan Music Competition while she was studying at the Toho Senior High School. In 1985, she entered The Juilliard School where she studied with Dorothy DeLay until her graduation in 1989. In 1986, she was awarded the Gold Medal at the Second Quadrennial International Violin Competition in Indianapolis.

She has performed as soloist with such prominent orchestras as the New York Philharmonic, the Boston Symphony, the Philadelphia Orchestra, the Chicago Symphony, the Cleveland Orchestra, the Montreal Symphony Orchestra, the London Symphony, the BBC Symphony Orchestra, the Tonhalle Orchestra of Zurich, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bavarian Radio Symphony Orchestra, Orchestre National de Lyon and the Royal Concertgebouw Orchestra. She has performed with many distinguished conductors including Maestros Kurt Masur, Zubin Mehta, Charles Dutoit, Sir Colin Davis, Riccard Chailly, Kent Nagano, Christoph Eschenbach, Seiji Ozawa, Sir Neville Marriner and Sir Andrew Davis. As a highly accomplished chamber musician, she has participated in many music festivals and her chamber music performances have drawn high praises. As the co-director of the Suntory Festival Soloists of Suntory Hall in Tokyo, she has performed with Isaac Stern, Yo-Yo Ma, Wolfgang Sawallisch, Pinchas Zukerman and many other distinguished artists.

She has started the 3-year-project of annual recital tour in Japan since 2007 to commemorate the 20th anniversary of her debut. In this final year, she has been performing all Brahms sonatas at renowned concert halls in Japan.

A very refined recording artist, she can be heard on many of the BMG's RCA Victor Red Seal label. She resides in Paris, France.

Kyoko Takezawa performs on the Stradivarius 1710 Violin "Camposelice" on loan from Nippon Music Foundation.

江口玲 (ピアノ)
Akira Eguchi (piano)



Photo: Rikimaru Horita

東京藝術大学作曲科、ジュリアード音楽院ピアノ科大学院修士課程、及びプロフェッショナルスタディーを卒業。1986年ヴァイニアフスキー国際ヴァイオリン・コンクールにてシュヴァイツァー賞（最優秀伴奏者賞）を受賞、また1992年ジュリアード音楽院から権威あるウィリアム・ペチェク賞を受賞する。カーネギーホール、ロンドンのバービカンセンター、シャンゼリゼ劇場、ウィーン楽友協会など一流のホールで演奏を行う。ニューヨーク市立大学と洗足学園音楽大学大学院にて教鞭を執っている。

Akira Eguchi received his degree in Music Composition from the Tokyo University of Fine Arts and Music, and Master's degree in Piano Performance from The Juilliard School. He is the recipient of numerous awards and prizes including the Aleida Schweitzer Award for the outstanding accompanist at the International Wieniawski Violin Competition and the William Petchek Award from The Juilliard School. He has performed in the prestigious music halls including Carnegie Hall, Barbican Centre in London, Theatre des Champs-Elysees and Musikverein in Vienna. He is now the faculty member of Brooklyn College, the City University of New York and Graduate School of Senzoku Gakuen in Kanagawa, Japan.

www.akiraeguchi.com

オーケストラ・アンサンブル金沢 福祉コンサート

昨今では設備の整った演奏会会場が各地に建設され、そこで開催される演奏会の質と回数には目を見張るものがあります。そして演奏会に出向きさえすれば、誰でも気楽に音楽のもたらす感動に浸ることが出来るのです。

そう、「演奏会に出向きさえすれば」、です。

言葉にすれば簡単なのですが、大きな困難を伴う方々がいらっしゃいます。

知的な障害を持った方々は演奏会において、その鋭い感性が命ずるままに、演奏中でも、歓声、拍手、身振りなど溢れ出るままにその感動を率直に表現します。演奏者にとって喜び以外のなにものでもないこの感動の発露も、静かな鑑賞環境を要求される一般の会場においては、他の来場者の迷惑になるとして敬遠されます。

身体的な障害を持った方々は、入退場における介助の必要性、車椅子での鑑賞設備の不足、長時間座席に座り続けることによって伴う苦痛、など様々な困難が伴います。

オーケストラ・アンサンブル金沢では、障害を持った方々に可能な限り良好な鑑賞環境を提供する「福祉コンサート」を実施しています。

※このコンサートの収益は、全て「福祉コンサート」実施の為に使われます。

(財)石川県音楽文化振興事業団
〒920-0856 石川県金沢市昭和町20-1
Tel.076-232-0171 Fax.076-232-0172
<http://www.ongakudo.pref.ishikawa.jp>

(財)日本音楽財団
〒107-0052 東京都港区赤坂1-2-2 日本財団ビル5階
Tel.03-6229-5566 Fax.03-6229-5570
<http://www.nmf.or.jp>

日本財団
〒107-8404 東京都港区赤坂1-2-2
Tel.03-6229-5111 Fax.03-6229-5110
<http://www.nippon-foundation.or.jp>

(財)日本音楽財団の事業は、競艇の交付金による
日本財団の助成により運営しています。